

*Regards croisés sur la presse francophone en Espagne et la
presse hispanophone en France (XVIII^e-XX^e siècles).*
Diana Cooper-Richet, éditrice scientifique

Entre el turismo y la política: *Le Jeudi*, un semanario en lengua francesa durante la Segunda República española

Antoni MARIMON RIUTORT

Universitat de les Illes Balears

marimon.antoni@gmail.com

Resumen

El semanario en lengua francesa *Le Jeudi* (1933), editado primero en Palma y después en Barcelona, evolucionó desde sus inicios estrechamente vinculados al desarrollo del turismo hacia una publicación más cultural. Sin embargo, no pudo escapar a la progresiva polarización política que se apoderó tanto de España como de Francia en los años treinta del siglo XX.

Palabras clave: Historia cultural. Propaganda. Hotel. Cataluña. Baleares.

Abstract

The weekly paper in french language *Le Jeudi* (1933), published firstly in Palma and later on in Barcelona, evolved from having a very close connection with the development of tourism to becoming a publication with a larger focus on culture. Nonetheless, it could not avoid the progressive political polarization that overtook both Spain and France in the 1930s.

Key words: Cultural history. Propaganda. Hotel. Catalunya. Balears.

Résumé

L'hebdomadaire en langue française *Le Jeudi* (1933), publié premièrement à Palma et après à Barcelone, a évolué depuis ses débuts, étroitement lié au développement du tourisme, vers une publication plus culturelle. Cependant, il n'a pas pu échapper à la polarisation politique progressive qui s'est emparée de l'Espagne et de la France dans les années trente du XX^e siècle.

Mots clés : Histoire culturel. Propagande. Hôtel. Catalogne. Îles Baléares.

0. Introducción

Para la realización de este estudio partimos de la hipótesis de que el incipiente desarrollo del turismo en España en los años veinte y primeros treinta del siglo XX, especialmente en Cataluña y Baleares, facilitó la aparición de numerosas publicaciones en lenguas extranjeras, en inglés, alemán y francés, principalmente. Así, nos centraremos en el análisis de una publicación redactada en lengua francesa, durante casi todo 1933, el semanario *Le Jeudi*, publicado primero en Palma y después en Barcelona. En cuanto a la metodología, si bien utilizaremos las aportaciones de la historia de la prensa, también tendremos en cuenta aspectos de la historia cultural, de la nueva historia política e incluso de la historia económica.

Las fuentes principales que hemos consultado son las hemerotecas de Palma y Barcelona. Más en concreto, hemos podido consultar parte de la colección de *Le Jeudi* en las bibliotecas Bartolomé March y Lluís Alemany, de Palma, mientras que el resto de la colección (10 a 34), la pudimos localizar únicamente en la Hemeroteca del Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona. Para las demás publicaciones en lenguas extranjeras editadas en Palma, es fundamental además la Biblioteca Pública de l'Estat Can Sales. La única publicación digitalizada es la alemana *Der Herold*, que se encuentra en la hemeroteca de la Biblioteca Digital de la Universitat de les Illes Balears.

En cuanto al estado de la cuestión, no disponemos de ningún estudio sobre *Le Jeudi* y son muy escasos los trabajos sobre prensa extranjera durante la Segunda República en Baleares y también en Cataluña. En el primer caso podemos citar únicamente el breve estudio de Julià Picornell Munar (2007: 489-490) y el trabajo final de grado de Josep Pol Font (2016).

1. El auge del turismo en las islas Baleares

La relativa proliferación de publicaciones en lengua extranjera en las islas Baleares es fruto directo del constante crecimiento del turismo durante el primer tercio del siglo XX. Los primeros hitos importantes en este proceso fueron la inauguración del Grand Hôtel (1903) y la creación del Fomento del Turismo de Mallorca (1905), ambos ubicados en la capital insular, Palma. Paralelamente a las mejoras en el transporte marítimo y a los inicios de la aviación, el turismo fue desarrollándose. En Palma se abrieron hoteles importantes como el Victoria (1910) y el Mediterráneo (1923), mientras que en el norte de Mallorca se inauguró en 1926 el famoso hotel Formentor. El crecimiento turístico, pese a la crisis de 1929, se consolidó en el período 1930-1936, ya que por aquel entonces el turismo era exclusivo de los sectores más acomodados. De 36.159 turistas en las islas Baleares en 1930, se pasó a 69.101 en 1933 y 90.468 en 1935 (Picornell, Sastre y Serra, 2002: 108). Paralelamente, se amplió la oferta hotelera, no solo en Palma, sino en otros muchos municipios de la costa mallorquina y también en Ibiza. En esta última isla, entre 1930 y 1933 se inauguran diversos hoteles y se crea un Fomento del Turismo de Ibiza y Formentera (Cirer, 2002: 20). Por cierto, que también en la pequeña isla de Formentera, en 1933 se

inauguró un primer hotel (Serra, 2018: 103). El turismo fue proporcionalmente menos importante en la isla de Menorca, aunque en 1932 también se creó un Fomento del Turismo (López-Rosselló, 2002: 62).

En 1935, solo en Mallorca, la capacidad hotelera ya era de 40.045 plazas (Picornell, Sastre y Serra, 2002: 44). Además, en estos años treinta ya existe una importante colonia extranjera que reside de manera permanente en las islas Baleares, sobre todo en Mallorca e Ibiza. Predominan los británicos y los alemanes, aunque también son numerosos los franceses. Habitan principalmente en los antiguos barrios de veraneo de Palma, como El Terreno, Gènova o la Bonanova, pero también en las nuevas urbanizaciones que se iban construyendo en la costa mallorquina. En el seno de esta colonia extranjera encontramos a personalidades tan destacadas como Georges Bernanos, Robert Graves, Herman Bruck, Albert Vigoleis Thelen, Francis de Miomandre y Walter Benjamin.

Buena prueba de la importancia del turismo en esos años fue el rechazo a un decreto del gobierno español, por entonces formado por una coalición del centro y la derecha, de febrero de 1934, que regulaba las estancias de los extranjeros y limitaba la construcción en la zona costera, por temor al espionaje internacional. La protesta ciudadana se concretó en una gran manifestación en Palma, celebrada el 9 de marzo de 1934, que fue encabezada por el alcalde, el republicano de izquierdas Emili Darder (Company, 2008: 124-127). Finalmente, el decreto fue anulado y la industria turística pudo continuar su desarrollo hasta que llegó, en julio de 1936, el levantamiento militar y el inicio de la Guerra Civil española.

2. La prensa en lenguas extranjeras en las islas Baleares durante la Segunda República (1931-1936)

Del seno de las colonias extranjeras residentes en Palma surgieron publicaciones con el objetivo de conectar con los residentes extranjeros en Baleares y, en ocasiones, también con los de Cataluña y otras zonas de España. La primera de estas publicaciones fue el semanario *The Majorca Sun* (diciembre 1931-julio 1936). Inicialmente (1931-1933), se tituló “Primer Periódico Inglés-Americano para Baleares y Cataluña”. En abril de 1932, incorporó una publicación editada, también en inglés, en Barcelona, *The Spanish Times*. Fruto de esta fusión pasó a tener una sección que informaba sobre Barcelona y otras grandes ciudades de España. El segundo semanario en lengua inglesa editado en Palma fue *The Palma Post*, que aparece en febrero de 1932 para convertirse poco después (19 de marzo de 1932) en la primera publicación diaria redactada en lengua extranjera, con el nombre de *The Daily Palma Post*, que perduró hasta los primeros meses de 1935. Este diario incluso llegó a publicar un suplemento semanal durante el segundo semestre de 1933. En abril de 1935, abandonó su periodicidad diaria y retornó a su condición de semanario y a su antigua cabecera, *The Palma Post*, que perduró hasta el estallido de la Guerra Civil (1936).

También se publicó en Palma, entre 1934 y 1936, una revista literaria en lengua inglesa, *Caravel*, subtitulada “An American Quarterly Published in Majorca”.

En esos mismos años se publicaron en Mallorca dos semanarios en lengua alemana: *Die Insel* (octubre 1932-septiembre 1933) y *Der Herold* (octubre 1933-abril 1934). El primero era una publicación culta que ofrecía noticias internacionales e informaciones culturales sobre las islas Baleares así como textos literarios e incluso filosóficos. En cuanto a *Der Herold*, se ocupaba de informar a la colonia alemana, si bien también tenía secciones dedicadas al paisaje y a la cultura alemanes. Su primer número se subtituló “Deutsche Wochenschrift für Spanien und Balearen”.

Asimismo, se editaron en Palma dos publicaciones multilingües con el objetivo de promocionar el turismo en Baleares. Se trata de la revista *Baleares* (abril-agosto de 1933) y del semanario *El Amigo del Forastero* (mayo de 1933-febrero de 1934), que se redactaba en cuatro idiomas (castellano, inglés, alemán y francés).

Por último, pero no por ello menos importante, apareció también en Palma un semanario en lengua francesa, que pasaremos a estudiar a continuación.

3. La etapa mallorquina del semanario *Le Jeudi* (mayo-junio de 1933)

El 11 de mayo de 1933, aparece en Palma un semanario en lengua francesa, *Le Jeudi*, con el subtítulo de “Hebdomadaire en français, publié en Espagne”, que sale a la luz “Tous les Jeudis”. Su redacción se ubicaba en la calle Antonio Maura, 34, y se imprimía en la casa de Fernando Soler, en la calle Montenegro, 8, también en el centro de la capital mallorquina. Se trataba de una publicación de gran formato (45x32 cm), con ocho páginas y cuatro columnas de texto. También incluía fotografías a blanco y negro, sobre todo en la primera página, e ilustraciones, distribuidas de forma irregular.

Esta publicación informaba a la colonia francófona y los turistas de los países de habla francesa de las bellezas de Mallorca así como de la oferta de ocio que ya existía en Palma. Algunas secciones tenían un carácter costumbrista y otras se centraban en el mero entretenimiento. Así, era frecuente que la primera página se dedicase a una descripción, o más bien a un itinerario, de algún pueblo o comarca de Mallorca, como Galilea (número 1), la Sierra de Tramuntana (número 4), las cuevas del Drac (número 7), o Banyalbufar (número 8). La portada del número 2 está dedicada a la celebración del Festival Chopin en Valldemossa, un evento cultural de primer orden muy vinculado a la cultura francesa ya que en su Comité había 9 franceses y un polaco. En la portada del número 6 se ofrece una visión de Palma de carácter costumbrista muy alejada de los tópicos turísticos y también de la imagen bucólica, estrictamente provinciana, descrita por Santiago Rossinyol en *L'illa de la calma* (1922).

En su interior, *Le Jeudi*, combinaba algunas narraciones costumbristas con secciones dedicadas a la moda femenina, que podía llegar a ocupar hasta dos páginas bajo el título “Allô, allô, Madame...”, la floricultura, el humor, el juego del *bridge*, la

medicina o a recomendaciones bibliográficas. Mucho más interés tiene la sección “D’une semaine a l’autre”, que solía ocupar toda la página 7. En ella aparecían informaciones útiles para los turistas y la colonia francófona, como el cambio de divisas, los cines y los transportes marítimos. Pero también, bajo el subtítulo “Ecos...”, aparecían noticias breves, como las actividades de la delegación de Palma del “club linguistique Los Amigos de España”, las informaciones ofrecidas por el Fomento del



Turismo de Mallorca, el empréstito para las obras de la canalización del agua potable en Palma o la obligación de pagar un impuesto por los aparatos de radio. Todo esto se podía leer en el citado número 1 y resulta interesante destacar que el aludido Fomento, en su sede del Paseo del Borne (Born) había informado, solo durante el mes de abril de 1933, a 2.253 turistas franceses, por 1.995 españoles, 1.708 británicos y 1.234 alemanes. En cuanto a los belgas y los suizos únicamente fueron 42 y 14, respectivamente. Aunque solo se trata de una muestra, es una prueba de la importancia del turismo francés en la Mallorca de los años treinta. En este sentido conviene recordar la proximidad y los vínculos entre las islas Baleares y la Argelia francesa. Así, pronto *Le*

Jeudi incluye la programación de Radio-Alger en esta misma sección. En lo que se refiere a las informaciones sobre la colonia francesa establecida en Mallorca, podemos destacar, precisamente en su primer número, un reportaje sobre la bailarina Eva Tay.

Aunque no se trate propiamente de una sección, hemos de remarcar que, al menos desde el número 4 (1 de junio de 1933), aparecen artículos sobre Barcelona firmados por J.J.A. Bertrand, director del Institut Français de Barcelona. Además, a partir del número 6 (15 de junio de 1933) se incluye una nueva sección, “Nouvelles de Catalogne”, obra del catalán Ramon Forn, que informaba sobre múltiples aspectos de la vida en Cataluña, con alguna breve pincelada sobre la situación política marcada, según Forn, por la agitación crónica de los extremistas. Esta conexión con la ciudad condal será fundamental para el futuro de *Le Jeudi*. También publicó algún artículo sobre Madrid, como el titulado “Images madrilenas”, obra d’André Coeuroy, si bien se trataba de un escrito publicado originalmente en la revista *Gringoire*.

La cultura también ocupaba un lugar importante en *Le Jeudi*, aunque no hubiese una sección fija. Entre otros artículos, cabe destacar “Majorque et sa littérature”, de Werner Schulz (número 2, 18 de mayo de 1933, p. 2) y “Quelques mots sur la nourriture majorquine” (número 6, 5 de junio de 1933, p. 2), que era un fragmento de *Majorque. Un guide illustré* (sin fecha de edición), de N. Jeanmonod.

Por cierto, que este periodista y escritor aparecía como el director y auténtico factótum de *Le Jeudi*. Aparte de los ya citados, podemos mencionar como colaboradores a Valentine, Marcelle Fabre, J.P. Mackain, el doctor R.G. Rosy, Edmond Odier, René Payot, Amédée Fayol, Auguste Breal y el mallorquín Gabriel Quetglas. Este semanario también incluye una traducción al francés de *La Balanguera*, obra capital del poeta mallorquín Joan Alcover, pero sin indicar quién es el traductor.

En cuanto a las fotografías e ilustraciones, destacan las fotos de paisajes mallorquines y, sobre todo, los magníficos dibujos de Deta Hirschfeld, que ilustra principalmente el número 6 (15 de junio de 1933). De esta artista también se informa que había decorado el bar de verano del empresario Victor Skutezky, ubicado en s'Aigua Dolça (Palma).

Resulta un tanto sorprendente la enorme cantidad de anuncios insertos en *Le Jeudi*. Menos en la portada, había anuncios en todas las páginas, si bien eran más abundantes en la página 7 y ocupaban toda la página 8. Esta propaganda es muy importante para comprender el alcance del desarrollo del turismo en Mallorca. Destaca especialmente un enorme anuncio de la parisina agencia de viajes L'Oasis, que además informaba con mucho detalle de las comunicaciones marítimas del puerto de Palma. Asimismo, ofrecía hasta 9 excursiones por semana en autocar por toda la isla. Como es lógico, son también remarcables los anuncios de hoteles y pensiones, casi todos ubicados en Palma o en el barrio de El Terreno. Otros reclamos publicitarios directamente vinculados al turismo anunciaban salas de fiestas, cafés, restaurantes, excursiones, lavanderías, calefacción central (un lujo casi desconocido por los mallorquines en una isla con inviernos cortos), masajes suecos, e incluso una Librairie Internationale. Pero también había anuncios de tiendas de comestibles, fotografía, bordados a mano (una artesanía típica de Mallorca), horticultores, tiendas de ropa de cierto lujo, perfumerías y papelerías. Esta enorme variedad pone de relieve los efectos del turismo y la presencia extranjera en Palma. Por cierto, que algunos comercios ya estaban en manos de franceses, como el “Opticien français”, de la calle Brossa, 25, o el Estudio de Danza de la ya citada Eva Tay, de la calle Salas 36-38, de Palma. Fuera de la isla de Mallorca, solo hemos localizado el anuncio de un hotel en la localidad fronteriza catalana de Portbou, en el Ampurdán.

Por otra parte, aunque no podemos precisar su tirada, una anotación de la Biblioteca Lluís Alemany, de Palma, indica que era de 600 ejemplares semanales.

4. El traslado a Barcelona y la primera fase de la etapa catalana de *Le Jeudi*

En el número 8 de *Le Jeudi*, datado en Palma a 29 de junio de 1933, se indica que la redacción y la administración se ubica ya en Barcelona, en la Plaza de Cataluña, 3. Por cierto que, desde el número 7, el subtítulo había cambiado a “Hebdomadaire international, publié en Espagne”. En el número 10, del 13 de julio de 1933, el subtítulo pasa a ser más explícito: “Hebdomadaire International pour la Catalogne et les Baléares”. A partir de entonces, *Le Jeudi*, también se imprimió en Barcelona, en la Gráfica Moderna de Lorenzo Cortina, situada en la calle Mallorca, 206. En Palma se mantiene únicamente un apartado postal. El director continúa siendo N. Jeanmonod. Las secciones son prácticamente las mismas, aunque la sección “D’un semaine à l’autre” se subdivide en un apartado dedicado a Barcelona y otro dedicado a Palma (Palma de Majorque), que puede incluir noticias breves de otras ciudades y pueblos de Mallorca e incluso de Menorca e Ibiza. Además, desde el número 11, del 20 de julio de 1933, la portada estaba dividida verticalmente en dos partes, una dedicada a Mallorca y la otra a Cataluña, que incluían fotografías o dibujos. Otra novedad fue la incorporación de novelas en forma de serial, empezando por una obra traducida del alemán “Coups de feu dans la nuit”, de Frank Arnau, que se prolongará hasta el final del semanario.

Cómo es lógico, aparecen ahora artículos sobre Barcelona y otras partes de Cataluña, poniendo siempre de relieve sus atractivos turísticos. En el número 15, publica un amplio reportaje de la Costa Brava, con numerosas fotos y anuncios de esta misma zona, mientras que en el número 23 recibe el mismo trato la villa de Sitges y sus alrededores.

Otros temas tratados con cierto detalle son los preparativos de la Exposición Internacional de Turismo de Barcelona de 1934, la Sociedad de Atracción de Forasteros de Barcelona, fundada en 1908, el turismo de cruceros a la ciudad condal, o la concesión de la Legión de Honor al presidente de Cataluña, Francesc Macià.

En cuanto a Mallorca, se destaca (número 14, 10 de agosto de 1933), la puesta en marcha de un servicio aéreo entre Barcelona y Palma, con aviones con una capacidad para ocho pasajeros, así como algunas noticias que vinculan Mallorca y Cataluña, como el éxito de María Verger en los Jocs Florals de Barcelona o la visita a Felanitx organizada por la asociación cultural catalanista Palestra.

Le Jeudi también publica artículos sobre Menorca (números 15 y 21, del 17 de agosto y el 28 de septiembre de 1933, respectivamente), así como informaciones más breves relativas a Ibiza, incluyendo el horario de las barcas que unían esta isla con la de Formentera.

Aunque son pocas las noticias sobre la actualidad política, informa de la huelga desencadenada por los obreros metalúrgicos de Palma el 23 de agosto de 1933.

Progresivamente, aparecen nuevas secciones, dedicadas a la literatura (desde el número 15), a hechos diversos de todas partes del mundo (número 16, 24 de agosto

de 1933), o un nuevo apartado de creación literaria, el “Conte du Jeudi”, que se inicia en el número 22 (25 de octubre de 1933) con “La barbe”, de A.M. Aleyxandre, con dibujos de Barrett. En la sección de “Littérature”, se informa principalmente de autores franceses, ya sean novelistas conocidos como Maurice Leblanc o Gaston Leroux, o bien autores que escribieron ensayos sobre temas de actualidad. Entre estos últimos, queremos destacar al ya citado Amédée Fayol, autor de *Baléares, îles heureuses* (1933), con un prólogo de Abel Bonnard. Ocasionalmente, aparecen autores catalanes o baleares, como el historiador, poeta y canónigo ibicenco Isidor Macabich.

Además, *Le Jeudi*, publicaba frecuentemente, en la sección “Chronique Médicale”, artículos de la revista *La Vie au Soleil*, y sigue ocupando mucho espacio en la revista la sección dedicada a la mujer “Allô, allô, Madame”.

Los principales artículos sobre Baleares están firmados por N. Jeanmonod, mientras que los de Cataluña son obra de G. Castagnier. Este último sucederá al primero como director de la publicación en el número 15. Otras firmas de esta etapa de *Le Jeudi* son el ya citado Ramon Forn, André de Fouquières, A.M. Aleyxandre y M. Winckler. El número 23 (12 de octubre de 1933), incluye una colaboración de I. de Rubbeck, sobre un tema internacional, contratado a través de una agencia literaria de París.

En cuanto a la propaganda, que sigue siendo muy abundante, continúa predominando la que procede de Mallorca. Así, por ejemplo, en el número 18 (7 de septiembre de 1933), con dos artículos principales centrados uno en Sitges y el otro en Valldemossa, aparecen dos anuncios relacionados con la localidad catalana y cinco con Mallorca. Asimismo, llama la atención cierta diversificación geográfica de la propaganda procedente de Mallorca, ya que, por ejemplo, en el número 14, además de Palma y El Terreno, se insertan anuncios de los pueblos o ciudades de Manacor, Sóller, Alcúdia, Pollença, Deià y los barrios de Palma de Gènova y Santa Catalina. Poco después, en el número 16, aparece por primera vez propaganda de tres hoteles de la isla de Ibiza. También hemos de destacar la inclusión de una hoja volante en el número 12 (27 de julio de 1933), relativa a los “Circuits Lava”, una empresa turística que ofrecía un viaje a Mallorca para las colonias francesa y suiza de Barcelona.

5. La última fase de la etapa catalana de Le Jeudi

A partir del número 23, *Le Jeudi* pasa a dedicar progresivamente más atención a la literatura y a los temas de ámbito mundial y, sin abandonarlos nunca del todo, reduce su interés por el turismo y también por las islas Baleares. En el número 24 (19 de octubre de 1933), por primera vez no aparece en portada un artículo sobre este archipiélago. La portada la ocupa en parte una narración, “Les Celestes”, de la princesa Bibesco, y en parte la reseña de un acto de solidaridad entre Cataluña y Provenza en el que tuvieron una participación destacada el mallorquín residente en Barcelona,

Joan Estelrich, y Marcel Provence. Además, se incluye otro relato seriado, “Don Juan au Jardin des Hespérides”, del escritor canadiense L. J. Craig.

La evolución hacia un semanario de carácter literario se hace más explícita en el número 25 (26 de octubre de 1933), con la incorporación de un segundo subtítulo: “Touristique et littéraire”. Algo más tarde, en el número 31 (7 de diciembre de 1933), el único subtítulo pasa a ser “Paraissant à Barcelone. Littéraire, artistique, touristique”. Además, a partir del número 28 (9 de noviembre de 1933), la función de director recae en Pons-Désalberes, un joven escritor que ha colaborado en diversas publicaciones, tanto en la capital francesa como en otras ciudades. La redacción se traslada a la calle Provenza, 220, 1ª, y, por primera vez, aparece en la revista un “Bulletin d’Abonnement” para los lectores que quieran suscribirse.

Paulatinamente, todos estos cambios se reflejan en las secciones de la revista. La portada del número 27 todavía incluye un reportaje sobre Menorca con dos magníficas fotografías, pero en el ya citado número 28, la portada la ocupan tres artículos sin ninguna ilustración. Estos textos, que se irán convirtiendo en secciones, son reflexiones sobre la actualidad francesa e internacional y en uno de los artículos se defiende la concesión del derecho al voto a la mujer. En este mismo número también aparecen nuevas secciones como “D’un jeudi à l’autre”, con noticias breves de Francia, Suiza y Cataluña, “En vers... et pour tous”, “Parmi les libres”, “Spectacles de Barcelone” y “La Semaine aux Baléares”. Se mantiene, incombustible, la sección dedicada a la mujer desde una óptica frívola y conservadora, “Allô, allô...Madame”. Este número también incluye las dos novelas en forma de seriales y el “Conte du Jeudi”, así como un poema de carácter costumbrista, de manera que el componente literario pasa a predominar claramente.

Con todo, el turismo se resiste a desaparecer, y el número 29 (23 de noviembre de 1933), todavía publica un amplio reportaje, ilustrado con fotografías, sobre las islas Pitiusas. En este número aparecen nuevas secciones, dedicadas a la vida de los escritores famosos y a la gastronomía. Sin embargo, se mantienen informaciones de interés para la colonia francesa de Cataluña y Baleares, como el cambio de divisas, las carteleras cinematográficas, las comunicaciones marítimas o la programación de Radio-Alger.

En este contenido mixto, literario y turístico, con algunas concesiones a la actualidad, se va introduciendo una ideología conservadora, compatible con ciertas manifestaciones a favor de la igualdad de la mujer e incluso de las lenguas consideradas regionales. En un artículo a favor de la cultura latina, publicado en el número 33 (21 de diciembre de 1933) se hace un gran elogio de las lenguas románicas, incluidas el catalán y diversos dialectos del occitano. Sin embargo, conviene recordar que la III República francesa nunca concedió el derecho al voto a la mujer a causa de la supuesta influencia que ejercían sobre ellas los eclesiásticos y que este régimen era radicalmente centralista. Además, en este mismo número se defienden las supuestas virtudes

de una burguesía duramente criticada por todo tipo de creadores que, paradójicamente, han salido de sus filas. Con todo, el artículo determinante en la deriva derechista e incluso reaccionaria de *Le Jeudi*, es el que ocupa la portada del número 34 (28 de diciembre de 1933) con el título de “Harmonies, justice, émulation”. Su autor, que se esconde tras el seudónimo de Le Masque de Fer, pretende nada menos que substituir con estos términos la famosa trilogía Liberté, Egalité, Fraternité, que constituye la divisa de la Revolución Francesa y del mismo estado francés republicano. Para Le Masque de Fer no se puede confiar en ningún tipo de asamblea representativa elegida por sufragio, ya sea universal o restringido. Solo un hombre, o un pequeño grupo de dirigentes pueden “concourir au salut commun”. La libertad aportada por la Revolución de 1789 ha sido un desastre, sinónimo de la anarquía pura, que ha destruido las antiguas libertades corporativas, ciudadanas y provinciales.

Aunque el resto del número continúa en la línea de combinar narraciones, noticias de actualidad e incluso persiste la sección “La Semaine Aux Baléares”, eminentemente turística, no hay duda que el artículo Le Masque de Fer debió impactar en el consulado francés de Barcelona. De hecho, no se conocen más números de *Le Jeudi*. Su autor debía estar vinculado, o al menos influido por la extrema derecha francesa, en un contexto de crisis del régimen republicano, con el escándalo Stavisky (diciembre de 1933) y la sucesión de efímeros gobiernos radicales con apoyo socialista. Las ligas y partidos derechistas, l’Action Française, el Francisme, la Solidarité Française, les Jeunesses Patriotes, las Chemises Vertes y los grupos de antiguos combatientes, las Croix-de-Feu, denunciaban violentamente la III República y proponían alternativas autoritarias y antiparlamentarias.

6. Conclusiones

Le Jeudi nació en Palma como fruto del desarrollo turístico de la costa Mediterránea y, más en concreto, de Mallorca. Su contenido iba dirigido sobre todo a la colonia francófona de la isla y a los numerosos turistas franceses que ya visitaban Mallorca. Con todo, muy pronto se ocupó también de las otras islas del archipiélago balear y de Cataluña. Como otras publicaciones en lengua extranjera aparecidas en Palma, en los primeros años treinta, pretendió informar a un área geográfica mucho más amplia que el territorio insular. Así, *Le Jeudi* trasladó pronto su redacción a Barcelona, aunque siempre mantuvo algunos vínculos con las islas Baleares.

En la ciudad condal, en una primera época, marcada sin duda por sus directores, N. Jeanmonod, muy vinculado a Mallorca, y G. Castagnier, sin duda residente en Barcelona, *Le Jeudi* sigue siendo un semanario orientado a la promoción del turismo, con algunos complementos literarios y secciones varias. Pero en octubre de 1933, con la llegada de un nuevo director, Pons-Désalberes, la revista evoluciona hacia una publicación literaria y de actualidad internacional.

Durante mucho tiempo, *Le Jeudi* había pasado de puntillas por la agitada política de la Segunda República española, pero a finales de 1933 pasa a tomar partido de forma decidida contra la III República francesa y nada menos que contra la herencia de la Revolución de 1789.

Por otra parte, con sus secciones de moda, horticultura, bridge y pasatiempos, parecía hacer honor al tópico de cierta frivolidad francesa. El espacio que siempre dedicó *Le Jeudi* específicamente a la mujer no pasaba de reflejar la mentalidad burguesa con una mujer preocupada por la moda de París o por su aspecto físico. Posteriormente, ya en su última fase, algunos artículos a favor de la igualdad de la mujer también podían interpretarse como una crítica a la III República francesa.

Sin embargo, *Le Jeudi* se preocupó asimismo por la cultura. Fueron frecuentes las recomendaciones de libros o las reseñas de actos culturales celebrados en Barcelona o en otras ciudades. Incluso hemos podido comprobar cierta consideración hacia la cultura catalana, con la traducción al francés de poemas de Joan Alcover y Miquel Costa i Llobera.

En conjunto, *Le Jeudi* es una fuente extraordinaria para conocer el creciente desarrollo del turismo, principalmente francés y suizo, en Cataluña y Baleares, así como, en un segundo término, también resulta útil para comprender la crispación que se apoderó de la vida política no solo en España sino también en Francia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CIRER, Joan-Carles (2002): *L'economia d'Eivissa i Formentera en el segle XX*. Palma, Edicions Documenta Balear (Quaderns d'història contemporània de Balears).
- COMPANY MATES, Arnau (2008): *Emili Darder Cànaves. El darrer batle republicà de Palma*, Palma, Ajuntament de Palma (Biografies de mallorquins).
- FAYOL, Amédée (1933): *Baléares, îles heureuses*. París, Les Écrivains Associés.
- JEANMONOD, N. (s.d.): *Majorque. Un guide illustré*. Palma, Berkenhoff.
- LÓPEZ CASASNOVAS, Guillem y Joan ROSSELLÓ VILLALONGA (2002): *L'economia menorquina en el segle XX*. Palma, Edicions Documenta Balear (Quaderns d'història contemporània de Balears).
- PICORNELL, Climent, Frances SASTRE y Sebastià SERRA (dirs.) (2002): *Turisme i societat a les Illes Balears*. Palma, Govern de les Illes Balears-Institut Balear del Turisme-Diari de Balears-Grup Serra.
- PICORNELL MUNAR, Julià (2007): «*The Daily Palma Post*: el primer diari anglès a España», in A. Company Mates y S. Serra Busquets (coords.), *XXV Jornades d'Estudis Històrics Locals. La Segona República*. Palma, Institut d'Estudis Baleàrics, 489-490.

POL FONT, Josep (2016): *La prensa anglesa mallorquina durant la Segona República: The Majorca Sun (1931-1936)*. Trabajo Fin de Grado de Historia tutorizado por Antoni Marimon. Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears.

SERRA RIERA, Martí (2018): *La Segona República a Formentera (1931-1936)*. Eivissa, Editorial Mediterrània Eivissa-Institut d'Estudis Balearics.

Para citar este artículo / Pour citer cet article :

MARIMON RIUTORT, Antoni (2019): «Entre el turismo y la política. Le Jeudi, un semanario en lengua francesa durante la Segunda República española». *Çédille, revista de estudis franceses*, 16 [Monografias 9: Diana Cooper-Richet, ed., *Regards croisés sur la presse francophone en Espagne et la presse hispanophone en France (XVIII^e-XX^e siècles)*], 69-80. DOI: <https://doi.org/10.25145/j.cedille.2019.17.16.08>.